

# Edemzi



## LIVRET PÉDAGOGIQUE

# EDEMZI

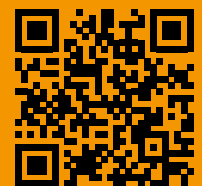
Cycle 2, Cycle 3, Cycle 4, Lycée – Familiale à partir de 6 ans

### Enseignements des programmes de l'Éducation nationale abordés :

#### Cycle 2, 3 et 4

- Éducation musicale (EM)
- Questionner le monde : Histoire et Géographie (HG) ; Sciences et Technologie (ScT)
- Arts plastiques (AP)
- Français (Fr)
- Langue vivante étrangère et régionale (LVER)

Retrouvez  
la version numérique



LIVRETS PÉDAGOGIQUES APPROUVÉS  
par les programmes de l'Éducation nationale



# EDEMZI

## Terre sonore à trois corps



© Coralie Pasquier

Ne cherchez pas Edemzi sur une carte ; c'est un pays à trois corps, terre d'accueil de trois musiciens sans frontières, aux souffles épris de liberté ; Ziad Ben Youssef, Emmanuel Heredia et Edouard Lhoumeau.

*EDEMZI* ne cherche pas à impressionner, mais à relier les cultures, les mémoires et les matières sonores, créant un folklore unique entre tradition et modernité, évoquant le Maghreb et l'Arménie, invoquant le jazz et les musiques improvisées. La scène a les contours d'un tapis persan où l'oud devient conteur, le duduks soupire des horizons, le beatbox scande le présent. Le souffle est partout, dans les anches, dans les peaux, dans les corps. C'est une musique en archipel, un voyage sans boussole. Chaque concert est une traversée singulière où les sons chuchotent, se répondent, ondulent et font vibrer les corps et les âmes jusqu'au pays du cœur.

### GROWL UP FRANCE

(ProPulse Nouvelle-Aquitaine)

**Emmanuel Heredia** human beatbox, voix

**Ziad Ben Youssef** oud, voix, bendir, udu

**Édouard Lhoumeau** duduks, saxophone

Mise en scène **Robin Cavallès**

Création son **Bertrand Amable**

—

**Public** Élémentaire • Collège • Lycée • Familiale à partir de 6 ans

**Durée** 45 min

—

**Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site des JM France**

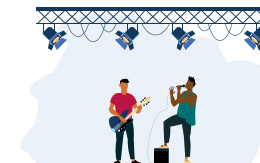
➤ [www.jmfrance.org](http://www.jmfrance.org)

—

**Un spectacle** Growl Up France

**Partenariat** Le Rocher de Palmer (Bordeaux)

## ARTISTES



© Christian Cherpentier



© Coralie Pasquier



© Coralie Pasquier

## QUI EST ZIAD BEN YOUSSEF ?

## Oud, voix, bendir, udu

Je suis né à Kélibia, en Tunisie, où j'apprends, dès mon enfance, à jouer du oud auprès de maîtres locaux. Ces derniers m'initient au monde du maqâm\*, fondement de la musique orientale, au sens le plus large (héritage égyptien, iraquien, arménien, turc...). Je forge ma culture musicale en écoutant les frères Bashir, Ali Sriti, Farid Ghosn, Anouar Brahem, Saliha, Manolo Santlúcar, Sabicas et bien d'autres ! Entre musiques improvisées, flamenco, jazz et musiques contemporaines, mon répertoire musical se nourrit de genres musicaux très variés. À travers ma pratique du oud, je m'interroge sur la signification de la tradition aujourd'hui. J'ai créé plusieurs projets musicaux et poétiques tels que le quartet Khimaira, le sextet Diwanimi ou encore les Contes des sages du désert. Je suis également membre de l'ensemble Dal'ouna fondé par le musicien Ramzi Aburedwan.

## QUI EST EMMANUEL HEREDIA ?

## Human beatbox, voix

Après avoir été captivé par un concert du Saïan Supa Crew et du vocaliste Sly Johnson en 2005, je plonge dans l'univers du *human beatbox*. En 2006, une rencontre déterminante avec Laurent Duprat, alias L.O.S, m'ouvre les portes des *battles*. Cette aventure culmine en 2020 avec un titre de champion de France aux côtés du groupe SQUID, suivi d'une médaille de bronze au Grand Beatbox Battle de Varsovie. J'ai ensuite fondé Growl Up France, une initiative moderne visant à élargir le champ d'action de la discipline aux scènes et au monde du spectacle. En effet, si le beatbox en *battle* est remarquable, il se révèle être un instrument tout aussi magique en concert. En tant que moitié du duo POTSIKEI, je déploie mon art en déclenchant des motifs jungle et hip-hop, aux rythmes de pluies de météores ! En parallèle, je produis des morceaux plus doux dans une esthétique LoFi\*\*.

## QUI EST ÉDOUARD LHOUMEAU ?

## Duduks, saxophones

Dès mon plus jeune âge, je suis inspiré entre autres par le saxophoniste ténor au son rauque et puissant, Sonny Rollins et par le saxophoniste soprano Jan Garbarek : deux musiciens de jazz célèbres et très influencés par les cultures traditionnelles de leurs pays d'origine. Après ma formation pour devenir saxophoniste, je pars en tournée en Turquie où je découvre un instrument qui va bouleverser mes choix artistiques : le duduk. Passionné par ce hautbois arménien, je découvre un certain nombre de répertoires issus des cultures orientales. Mes voyages en Turquie, en Syrie, au Liban, aux États-Unis et au Maroc nourrissent ma pratique de la musique et m'inspirent énormément. Entre jazz électro-instrumental (United Fools, King Kong III), musiques d'Afrique (Break ya Bones, Ithemba), d'Orient (Diwanimi), musique de film, métal ou musiques électro, ma curiosité me permet de construire un parcours riche et transversal, tant humainement que musicalement.

\*Le maqâm désigne une technique d'improvisation issue des musiques traditionnelles arabes.

\*\*Le LoFi est un genre de production musicale qui célèbre la nostalgie des anciennes techniques d'enregistrement.

# SECRETS DE CRÉATION



➔ [Cliquer pour écouter](#)

## Que raconte EDEMZI ?

**Emmanuel :** EDEMZI, c'est le nom que nous avons inventé tous les trois. Il désigne une terre que l'on entend, faite de sons et de musiques, née de nos trois univers. Le spectacle met en lumière la manière dont la rencontre, de manière générale, nous transforme. L'histoire débute avec ce personnage qui est en panne d'inspiration et qui est un peu perdu. Il fait ensuite la rencontre de deux musiciens dont les univers sont éloignés du sien : en les écoutant, ce personnage est inspiré et retrouve le chemin de la création.

## Comment est née l'idée de faire ce spectacle ?

**Emmanuel :** J'avais pour habitude d'écouter du oud et du duduk, et j'ai eu envie de créer un spectacle qui lie ces instruments à ma pratique du beatbox. J'ai alors contacté Ziad que je connaissais un peu pour lui parler de mon projet et lui demander des références musicales en oud et duduk. Il m'a proposé de venir chez lui : à mon arrivée, il m'attendait avec son oud et un ami, Édouard, qui avait son duduk. On a alors joué tous les trois pendant des heures, et l'aventure EDEMZI est née.

### Cycle 2

- EM : Écouter, comparer ; Explorer, imaginer
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps

### Cycle 3

- EM : Écouter, comparer et commenter ; Explorer, imaginer et créer
- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

### Cycle 4

- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer et produire
- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

## Comment avez-vous travaillé ensemble ?

**Emmanuel :** Nous composons à trois. Ziad et Édouard travaillent la structure mélodique et de mon côté, je trouve les rythmes. Nous avons des instruments très différents. Ma pratique du beatbox est particulièrement éloignée des autres instruments car elle est essentiellement percussive. Ziad m'a beaucoup aidé grâce à son bendir, un instrument à percussions : il a joué le rôle de traducteur rythmique des mélodies jouées au oud et au duduk. La percussion est notre langage commun avec Ziad. Mais nous avons également pu nous comprendre avec le duduk car cet instrument a la particularité de donner l'impression d'être une voix : mes vocalises peuvent se mêler au duduk.

## Comment as-tu revu la pratique du beatbox pour le spectacle ?

**Emmanuel :** Au début, j'ai été incapable de jouer car ma pratique – et ma vision – du beatbox était imprégnée par la culture hip-hop. Cela me semblait complètement étranger aux musiques jouées par Ziad et Édouard. Puis je me suis renseigné sur les pratiques vocales ancestrales et j'ai découvert que le beatbox était un héritage de cultures très anciennes. Par exemple, dans de nombreuses langues d'Afrique australe et d'Afrique de l'Est, les populations utilisent les « clics » : ce sont des sons qui sont produits par la langue ou les lèvres et qui apparaissent comme des consonnes. Personnellement, j'utilise une version du « [clic](#) » issue du peuple San, que l'on retrouve au Botswana ou en Namibie. La création de ce spectacle m'a conduit également à faire du chant diphonique : une technique vocale qui permet de produire plusieurs sons et notes vocales en même temps.

# OUVERTURE SUR LES ARTS VISUELS

## JULIE GUILLEM

Née à La Rochelle, Julie Guillem a toujours aimé les couleurs et dessiner. Diplômée en 2015 de la section image imprimée de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs à Paris et après deux ans passés à l'Université d'Arts Appliqués de Vienne dans la section graphisme, Julie Guillem est rentrée à Paris pour travailler comme illustratrice, où elle collabore régulièrement pour la presse et l'édition. Son travail mélange plusieurs techniques comme la linogravure, le pochoir, l'encre ou encore l'aquarelle. Les illustrations de Julie Guillem sont toujours minimalistes, poétiques et colorées.

### Conception des affiches

La programmatrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l'illustratrice pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Cette dernière dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentation, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l'illustration.

#### Cycle 2

- EM : Explorer et imaginer
- Fr : Oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

#### Cycle 3

- EM : Explorer, imaginer et créer
- Fr : Oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

#### Cycle 4

- EM : Explorer, imaginer, créer et produire
- Fr : Comprendre et s'exprimer à l'oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

Visuel générique de la saison 2026-2027



Quelle histoire imagines-tu à partir de cette affiche ?



Découvrir toutes les affiches de la saison sur [www.jmfrance.org](http://www.jmfrance.org)

# OUVERTURE SUR LE MONDE 1

## Approches transversales du spectacle

### LES CULTURES ORIENTALES : UN HÉRITAGE COMMUN AUTOUR DE CIVILISATIONS ANCIENNES ET DE LEURS HISTOIRES CROISÉES

À travers son répertoire, *EDEMZI* invite à explorer plusieurs régions du monde, situées en Afrique du Nord et au Proche-Orient. De la Tunisie à l'Iran, en passant par la Turquie et l'Arménie, sa musique prend ses racines dans les cultures orientales. Mais à quoi renvoie le mot « **Orient** » ? Ce terme est profondément marqué par un **regard occidental** : il définit des régions du monde par rapport à l'Europe, et non selon les propres référents culturels ou historiques de ces régions. L'Orient désigne ainsi l'ensemble des pays situés à l'Est de l'Europe mais aussi une diversité de civilisations, notamment de la péninsule arabique, qui ont échangé, voyagé et étendu leurs cultures jusqu'à la bordure méditerranéenne de l'Afrique. Voici une présentation de trois des pays représentés dans le spectacle.



### L'Égypte, pays au Nord-Est de l'Afrique et tourné vers le Proche-Orient

**Capitale** : Le Caire

**Langue officielle** : l'arabe

**Superficie** : 1 002 000 km<sup>2</sup>

**Population (2023)** : 114,5 millions d'habitants

**Musique d'*EDEMZI*** en lien avec l'Égypte : *Salla Fina* est une composition de l'égyptien Sayyed Darwish (1892-1923) qui reprend une forme musicale datant de plusieurs siècles, le muwashah.

Pendant l'Antiquité, et plus de 3000 ans avant notre ère, le roi **Narmer** (également appelé Ménès) unifie le royaume de Haute Égypte et celui de Basse Égypte. Ce vaste territoire, traversé du Nord au Sud par le Nil, est dominé par le souverain et les trente dynasties qui lui succèdent. Vers 525 avant J.-C., l'Empire égyptien prend fin avec l'invasion perse menée par le roi Cambyse. Deux cents ans plus tard, Alexandre le Grand repousse les Perses et prend le contrôle du territoire : l'Égypte est alors grecque. Vers la fin de l'Antiquité, le territoire est entre les mains des Romains puis des Byzantins. Au VII<sup>e</sup> siècle, les Arabes conquièrent et occupent l'Égypte qui devient un pays de culture arabe et musulmane. Entre le XVI<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, l'Égypte appartient à l'Empire ottoman jusqu'à la domination européenne, notamment anglaise. Après de longues années de réclamations et de négociations avec le Royaume-Uni, l'Égypte parvient à obtenir son indépendance officielle en 1922 et la République arabe d'Égypte est instaurée en 1952.

### La Turquie, carrefour entre Europe, Asie et Afrique du nord

**Capitale** : Ankara

**Langue officielle** : le turc

**Superficie** : 780 576 km<sup>2</sup>

**Population (2023)** : 85,33 millions d'habitants

**Musique d'*EDEMZI*** en lien avec la Turquie : *Hakim Bey*, morceau turc très populaire

Au fil des siècles, colonies grecques, princes perses ou encore Empire romain se sont succédés en Anatolie - l'actuelle Turquie. À partir du IV<sup>e</sup> siècle, cette région fait partie de l'Empire byzantin, héritier de l'Empire romain. En 1071, des peuples turcs venus d'Asie s'installent en Anatolie après avoir vaincu les Byzantins. L'un de leurs chefs, Osman (« ottoman » en français), fonde un petit État qui devient plus tard le puissant Empire ottoman et s'empare de Constantinople (aujourd'hui, Istanbul) en 1453. À cheval entre l'Asie et l'Europe, l'Empire prospère car il contrôle l'ensemble du commerce qui transite en Méditerranée. Mais entre le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle, l'Empire connaît une succession d'échecs politiques et économiques. Peu à peu, l'Empire s'affaiblit jusqu'à ce que ses terres soient partagées par les vainqueurs de la Première Guerre mondiale. Après la résistance menée par Mustafa Kemal, la République moderne et laïque de Turquie naît et a pour premier président le meneur de la résistance, désormais appelé Atatürk : « le père des Turcs » en français.

# OUVERTURE SUR LE MONDE 1

## Approches transversales du spectacle



### L'Iran et les héritages de l'Empire perse

**Capitale :** Téhéran

**Langue officielle :** le persan

**Superficie :** 1 648 000 km<sup>2</sup>

**Population (2023) :** 90,6 millions d'habitants

**Musique d'EDEMZI** en lien avec la culture Perse :  
*Parvaneh*, mot persan (پاروانه) qui veut dire  
« papillon » en français

Depuis l'Antiquité, le territoire de l'actuel Iran accueille de nombreux peuples, comme les Mèdes et les Perses qui s'y installent il y a plus de 2 500 ans. Le roi Cyrus II, appelé Cyrus le Grand, fonde l'Empire achéménide, qui devient l'un des plus vastes territoires du monde antique regroupant des peuples très différents. Son règne prend fin avec la conquête de l'Empire par le grec Alexandre le Grand avant d'être repris par les Parthes et les Sassanides. Au VII<sup>e</sup> siècle, les Arabes apportent l'islam et la culture perse se mélange à de nouvelles traditions. Plus tard, des populations venues de différents horizons tels que les Turcs ou encore les Mongols gouvernent le territoire et enrichissent sa culture. En 1935, le gouvernement du shah Reza Pahlavi demande officiellement aux pays étrangers d'utiliser le terme « Iran » au lieu de « Persia » pour désigner son État. L'Iran moderne se construit entre réformes, influences étrangères et révolution de 1979, menant à la République islamique actuelle, régime autoritaire faisant l'objet de contestations par la population iranienne.



© Fragment de la « Mosaïque d'Alexandre » en pleine bataille contre le roi perse, Darius III.

#### Cycle 2

- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps
- EM : Écouter, comparer
- LVER : Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère

#### Cycle 3

- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques
- EM : Écouter, comparer et commenter
- LVER : Repères culturels (axes 3 et 5)

#### Cycle 4

- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques
- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune
- LVER : Repères culturels (axes 5 et 6)

### Pour aller plus loin

#### Activité

Placer les instruments traditionnels du spectacle sur une carte. Pour les plus grands, il sera possible de faire une recherche des instruments traditionnels par pays.

#### Sites

- [République arabe d'Égypte](#), Dossier de l'Encyclopédie Larousse
- [Turquie. - en turc Türkiye](#), Dossier de l'Encyclopédie Larousse
- [En persan Irān - République islamique d'Iran](#), Dossier de l'Encyclopédie Larousse

#### Vidéos

- [Comment Istanbul a régné sur trois continents ?](#) C'est pas sorcier, France Télévisions
- [Les Égyptiens](#), Quelle Histoire - TV5 Monde
- [Les Perses](#), Quelle Histoire - TV5 Monde
- [De la fin de l'Empire ottoman à la Turquie contemporaine](#), Lumni *Géopoliticus*, France Télévisions (Niveau lycéen)

# OUVERTURE SUR LE MONDE 2

## Approches transversales du spectacle

### AGHAR : DE L'HISTOIRE DES RELIGIONS À LA MUSE POUR LES ARTS

La chanson d'Aghar est au cœur du spectacle : située au milieu du programme, celle-ci marque un tournant narratif pour le personnage joué par Emmanuel Heredia. Mais qui est **Aghar** (également orthographié Agar ou Hagar), d'où vient-elle et que représente-t-elle dans les cultures orientales ? Il s'agit d'un personnage issu des religions monothéistes qui a notamment inspiré les peintures de la Renaissance et les artistes contemporains tels que le poète belgo-tunisien Tarek Essaker dans son ouvrage *Les cheminants*.

### Les origines d'Aghar : une figure des religions monothéistes

Aghar est issue de la Genèse, dans le premier livre de l'Ancien Testament. Pour les chrétiens, l'Ancien Testament (également appelé Premier Testament) est le premier ouvrage qui compose la Bible et qui décrit la période avant la naissance de Jésus Christ. D'après ces textes, Aghar est une princesse nubienne réduite à l'esclavage. Le peuple nubien désigne les personnes originaires du nord du Soudan et du sud de l'Égypte. Offerte au patriarche Abraham par son épouse Sarah, qui ne peut pas avoir d'enfants, Aghar tombe enceinte et donne naissance à Ismaël. Mais Sarah donne finalement un enfant à Abraham, Isaac, qui devient alors le successeur légitime. Le fils d'Aghar devient un danger pour l'héritage des richesses : à la demande de Sarah, Abraham chasse Aghar et Ismaël. Condamnés à l'errance, mère et fils se retrouvent dans le désert. Dans le Coran, l'histoire d'Aghar (orthographié Hājar) est également mentionnée.

### L'histoire d'Aghar dans la peinture de la renaissance

En Europe, de nombreux artistes entre le XVII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle ont été inspirés par les épisodes de la Bible ; celui d'Aghar fait l'objet de nombreuses représentations. Son histoire est racontée en images à travers ces différentes peintures :

#### • Joseph-Marie Vien, *Sarah présentant Agar à Abraham*, 1749, Musée Fabre, Montpellier

Joseph-Marie Vien (1716-1809) est un peintre, dessinateur et graveur français. L'artiste appartient au mouvement du néoclassicisme : fortement inspiré par l'esthétique antique gréco-romaine, le néoclassicisme s'oppose à l'exubérance du rococo et prône un retour à la simplicité des traits et à la rigueur morale.

#### • Le Guerchin, *Abraham répudiant Agar*, 1657, Pinacothèque de Brera, Milan

Le Guerchin (1591-1666) est un peintre et dessinateur italien de l'école baroque. Le genre baroque se retrouve dans tous les arts : la musique, la poésie, le théâtre, etc. En peinture, le style baroque se caractérise par le goût du mouvement, du réalisme et des thèmes religieux ou mythologiques.

#### • Camille Corot, *Agar dans le désert*, 1835, Metropolitan Museum of Art, New-York

Camille Corot (1796-1875) est un peintre et graveur français. Artiste de formation classique, il est admiré pour sa manière saisissante de peindre des paysages. Il est considéré comme un précurseur du mouvement impressionniste.



© Joseph-Marie VIEN, Détail



© LE GUERCHIN, Détail



© Camille COROT, Détail

# OUVERTURE SUR LE MONDE 2

## Approches transversales du spectacle



### Pour aller plus loin

#### Activités

Inventer la suite de l'histoire d'Aghar pendant et après son cheminement dans le désert.

#### → Un peu d'histoire de l'art

1. Prendre le temps d'observer chacune de ces œuvres. Quelle étape de l'histoire d'Aghar représentent-elles ?
2. Décrire ces œuvres. Quels éléments apparaissent directement ? Que remarque-t-on sur les différents plans ? Quelles sont les couleurs qui prédominent ?
3. S'exprimer, mettre en rapport récit et image : quelles émotions suscitent ces œuvres ? Comment l'histoire d'Aghar explique-t-elle ces émotions ?

#### Sites

- [Sarah présentant Agar à Abraham](#), « Les enfants ambassadeurs du Musée Fabre »
- [Le néoclassicisme en 3 minutes](#), BeauxArts
- [Le baroque : histoire, caractéristiques, artistes](#), Histoire des Arts
- [Jean-Baptiste Camille Corot](#), Larousse
- [L'impressionnisme : un aboutissement esthétique](#), Article Arts, Lumni

### AGHAR AU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE : UN SYMBOLE DE RÉSISTANCE

Au XXI<sup>e</sup> siècle, le personnage d'Aghar est repris par certains artistes comme un symbole de résistance et de courage. Dans le spectacle *EDEMZI, La chanson d'Aghar* est la mise en musique par Ziad Ben Youssef d'un récit poétique de Tarek Essaker, intitulé *Les cheminants* (niveau lycée). Le texte raconte l'histoire d'Aghar et met en lumière sa force et ses combats en tant que femme et mère. Ziad Ben Youssef, qui a traduit le livre en arabe, explique que « le poète en a fait le symbole de la lutte contre le patriarcat (...) Son errance est tout au long du récit transformée en résistance ».

- Qu'est-ce que [le patriarcat](#) ? Le Larousse le définit comme une « forme d'organisation sociale dans laquelle l'homme exerce le pouvoir dans le domaine politique, économique, religieux ou détient le rôle dominant au sein de la famille, par rapport à la femme ». Dans le cas d'Aghar, c'est le patriarche Abraham qui exerce le pouvoir en décidant de son sort et de celui de son enfant : l'exil dans le désert.

Pour une définition en image, visionnez la vidéo réalisée par Le Monde : [Qu'est-ce que le patriarcat ?](#)

Pour *EDEMZI*, Aghar est à la fois un symbole de résistance et une muse qui permet de retrouver l'inspiration. Ziad Ben Youssef explique : « Dans notre spectacle nous avons convoqué ce personnage comme une muse protégeant ceux qui cheminent dans les rouages de la création artistique, de la résistance pour vivre et écrire "sa page" dans la vie ».

- Qu'est-ce qu'une muse ? Dans la mythologie, les muses sont des déesses qui président aux arts. Aujourd'hui, une muse désigne toute personne inspirant une création artistique.

#### Cycle 2

- Fr : Écouter pour comprendre ; Participer à des échanges
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps

#### Cycle 3

- Fr : Oral ; Culture littéraire et artistique
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité
- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques

#### Cycle 4

- Fr : Comprendre et s'exprimer à l'oral ; Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité
- HG : Se repérer dans le temps, construire des repères historiques ; Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques

## MUSIQUE



## QUAND LE SOUFFLE, LES CORDES ET LES RYTHMES S'ENTREMÊLENT, UNE TERRE MUSICALE SINGULIÈRE VOIT LE JOUR

*EDEMZI* propose un répertoire unique mêlant compositions originales et arrangements de musiques traditionnelles, entre créations contemporaines et héritage multiculturel. Oud, duduk, saxophones et beatbox se répondent harmonieusement et font vivre un nouvel imaginaire : une terre insolite où la rencontre des esthétiques crée une poésie mélodieuse. Entre airs traditionnels de cultures orientales, jazz, improvisations et rythmes soutenus, la musique d'*EDEMZI* révèle un goût certain pour le détail, une grande technicité du souffle et une pratique originale du beatbox. Le spectacle est une invitation à la contemplation, à la découverte de l'inconnu et à l'écoute de l'autre.

### Programme

#### ➤ Prologue

Empreinte éphémère

Mirrors

Attente

#### ➤ La chanson d'Aghar

Hakim Bey

#### ➤ Salla Fina al lah'dha hindiyya

Parvaneh

Nora

### Cycle 2

- EM : Écouter, comparer ; Explorer, imaginer
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps ; Imaginer, réaliser

### Cycle 3

- EM : Écouter, comparer et commenter ; Explorer, imaginer et créer
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques
- ScT : Pratiquer des langages

### Cycle 4

- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques
- ScT : Pratiquer des langages

# INSTRUMENTS

## UN INSTRUMENTARIUM COSMOPOLITE ET VARIÉ, ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

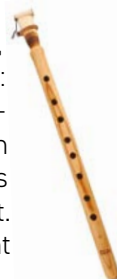
### ➤ Bendir

Instrument à percussion, le bendir est un genre de tambour très répandu dans toute l'Afrique du Nord. Il est constitué d'une peau de chèvre fixée sur un cadre circulaire en bois et de trois ou quatre cordes tendues au milieu de la surface interne de la membrane. Le son du bendir est produit lorsque le musicien frappe la peau ou le cadre avec ses doigts. La présence des cordes donne un son particulier à cet instrument : un bourdonnement.



### ➤ Duduk

Le **duduk** (prononcé « doudouk ») est un instrument traditionnel arménien, fait de bois d'abricotier. Son tube possède plus de trous que la flûte à bec : huit d'un côté et deux de l'autre. Ceux-ci permettent au musicien de modifier la note jouée. Au bout du tube, là où l'interprète pose ses lèvres, on trouve une anche double. Il s'agit d'une lamelle de roseau pliée qui, une fois mise en vibration par le souffle du musicien, produit le son de l'instrument. Comme le hautbois, le duduk fait partie de la famille des instruments à vent et de celle des bois.



### ➤ Oud

L'oud est un instrument à cordes pincées dont l'appellation trouve ses origines dans le mot arabe *al-oud* qui signifie bois. Il est doté d'une caisse de résonance en forme de poire, de cinq paires de cordes et d'un manche court dépourvu de frettes (contrairement à la guitare). Posé sur la cuisse et retenu par le bras droit pour que la main gauche puisse se déplacer sur le manche, l'oud est joué avec un plectre : une petite lamelle de corne. Cet instrument important de la musique arabe, arménienne, turque et iranienne accompagne traditionnellement le chant classique et possède un répertoire soliste.



### Outils numériques

Pour ajouter des effets à leur pratique, les beatboxers s'accompagnent de différents outils numériques. Dans le cas d'*EDEMZI*, Emmanuel Heredia utilise parfois un *octaver* : il s'agit d'un logiciel qui permet de rendre la voix plus grave ou plus aiguë. À d'autres moments, l'artiste utilise un effet de réverbération, communément appelé *reverb* : c'est lorsque le son traîne et « rebondit » plusieurs fois. À cela, Emmanuel Heredia peut ajouter un effet d'écho, également appelé *delay* : c'est lorsque le mot ou le son est répété.

### ➤ Saxophone (baryton et soprano)

Inventé par le facteur d'instruments Adolphe Sax en 1846, le saxophone est un instrument à vent qui appartient à la famille des bois et ce, malgré son corps métallique et brillant ! En effet, le saxophone possède un système à anche simple. Outre le bec, l'anatomie du saxophone se compose d'un bocal, d'un corps, d'une culasse et d'un pavillon évasé, tous en laiton. Le corps est percé de trous qui, fermés par des clefs, permettent de modifier la longueur du tuyau sonore, et donc de jouer différentes notes. Le son « brut » produit par l'anche est alors modifié par les différentes parties du corps conique du saxophone.

### ➤ Udu

L'udu (prononcé « oudou ») est un instrument traditionnel originaire du Nigéria. Le terme « udu » signifie « jarre » dans la langue igbo et décrit parfaitement la forme de l'instrument. Instrument à percussion idiophone (qui ne peut produire qu'un seul son), il possède une ouverture en haut de son col et également sur son ventre rond sur lequel l'instrumentiste va frapper pour produire un son. L'ensemble du corps est également joué avec les doigts ce qui crée des variations rythmiques aux timbres aquatiques.



# ÉCOUTER



## Nora

Auteur : Édouard Lhoumeau

Style : musiques actuelles,  
musiques du monde et traditionnelles

Formation : voix, duduk, udu

Interprètes : Emmanuel Heredia, Édouard Lhoumeau, Ziad Ben Youssef

 [Cliquer pour écouter](#)



## PISTES D'ÉCOUTE

### Le duduk, la couleur musicale de l'Arménie

Le duduk est un instrument traditionnel arménien : les chants et les danses issus des différentes régions d'Arménie sont imprégnés de son timbre velouté. Située entre la Géorgie (au nord), l'Iran (au sud), la Turquie (à l'ouest) et l'Azerbaïdjan (à l'est), l'Arménie est un pays riche d'une histoire d'anciennes civilisations et de nombreux passages de peuples. Pour de nombreux Arméniens, le duduk est l'instrument qui exprime le mieux leur culture et évoque avec sensibilité les paysages montagneux de leur pays. Avec une présence significative du duduk dans *Nora*, Édouard Lhoumeau, qui a composé ce morceau, met à l'honneur ces mélodies chaudes et envoûtantes. Pour l'accompagner et apporter une forme de tension lyrique, le beatbox et l'udu se livrent à une joute rythmique.

### Écoute ludique

#### > Nommer l'instrument qui joue en premier

Un indice : on le reconnaît à son souffle chaleureux et doux.

#### > Qu'entend-on ensuite ?

La voix forme un bourdon, un air chantonné continu. L'udu intervient en troisième position, et permet d'ajouter des phrases rythmiques au morceau.

#### > Lever la main quand les trois musiciens jouent ensemble

#### > Repérer le moment où le duduk n'est plus joué et indiquer ce qu'il se passe

Au moment où le duduk s'arrête, l'udu continue de produire du son mais il est interrompu par le beatbox. S'ensuit un dialogue entre udu et beatbox qui prend la forme d'un *battle* : chacun joue une phrase rythmique et laisse l'autre lui répondre.

#### > Identifier les parties rythmiques réalisées avec l'udu et celles interprétées par le beatbox. Décrire les sons produits.

Le son de l'udu est très caractéristique : il rappelle celui des gouttes d'eau qui tombent, il est doux et aérien. Le son du beatbox est sec et très varié : on peut entendre la respiration et les aspirations du musicien qui le pratique. Essayer de reproduire le son du udu, avec la voix ou des objets sonores, et celui du beatbox. On peut même imaginer un *battle* avec plusieurs groupes en classe !

#### > Situer le moment où l'on entend à nouveau le duduk : qu'en est-il du udu et de la voix ?

Duduk, udu et beatbox jouent à nouveau tous ensemble. À ce trio s'ajoute un sifflement. Le morceau se termine avec le duduk et ce sifflement.

#### > Pour les plus audacieux, accompagner la mélodie jouée par le duduk en produisant le bourdon (voir partition)

Durant le spectacle, les artistes invitent le public à participer au morceau en faisant le bourdon ou en chantonnant le thème joué au duduk.

# JOUER

## REPRÉSENTATION GRAPHIQUE DE LA MUSIQUE

Selon le niveau, il sera possible de chanter le bourdon ou bien la mélodie.

## Nora

Edouard Lhoumeau

$\text{♩} = 80$

Doudouk

Bourdon

Rythme

6

Doudouk

Bourdon

10

Doudouk

Bourdon

14

*rall.* - - - - -

Doudouk

Bourdon

### Cycle 2

- EM : Écouter, comparer ; Explorer, imaginer ; Échanger, partager ; Chanter
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps

### Cycle 3

- EM : Écouter, comparer, commenter ; Explorer, imaginer et créer ; Échanger, partager, argumenter ; Chanter et interpréter
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques
- LVER : Repères culturels (axes 3 et 5)

### Cycle 4

- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire ; Échanger, partager, argumenter et débattre ; Réaliser des projets musicaux d'interprétation ou de création
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques
- LVER : Repères culturels (axes 5 et 6)

## CRÉER



## Vers l'écriture d'une poésie

## Objectifs

- Jouer avec les mots, développer et questionner le langage
- Stimuler la créativité
- Sensibiliser son rapport au monde

## Cycle 2

- Fr : Écriture
- EM : Écouter, comparer ; Explorer, imaginer ; Échanger, partager
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps

## Cycle 3

- Fr : Culture littéraire et artistique ; Écriture
- EM : Écouter, comparer, commenter ; Explorer, imaginer et créer ; Échanger, partager, argumenter
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques

## Cycle 4

- Fr : Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique ; Écrire
- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire ; Échanger, partager, argumenter et débattre
- HG : Se repérer dans l'espace : construire des repères géographiques

## DESCRIPTION

1. Créer un cahier d'écriture à partir de trois feuilles blanches.
2. Choisir un morceau d'*EDEMZI* et l'écouter à plusieurs reprises.
3. Choisir un mot en lien avec le spectacle : « rencontre », « souffle », « terre », « partage », « exploration »...
4. Après avoir choisi le mot, diffuser le morceau dans la classe et le laisser en boucle pour s'en inspirer.
5. Écrire sur son cahier tous les mots associés au mot choisi avec la classe.
6. Au tableau, l'enseignant peut inscrire le mot dans un cercle et noter les mots des élèves : à gauche, tous les mots qui évoquent celui sélectionné et à droite, tous ceux qui lui ressemblent par leurs sonorités, les lettres ou les syllabes qui le composent.
7. À partir des mots listés, écrire sur son cahier un texte en commençant par l'une des phrases suivantes issues du spectacle *EDEMZI* :
  - > « *une vraie rencontre est ...* »
  - > « *on peut se voir sans ...* »
  - > « *c'est là, dans cet espace intérieur, que ...* »
  - > « *dans un désert immense, de sables et de silence, ...* »
  - > « *parfois, des musiques venues de très loin ...* »
8. Partager, lire les phrases rédigées à voix haute et mettre en commun pour constituer un poème collectif.

Dans cette volonté de rencontre et de partage, les artistes vous proposent de lire ou de diffuser les poèmes réalisés après le spectacle, en bord plateau.

# AVEC LES ARTISTES

## Ateliers de pratique



### Des projets d'action culturelle avec les artistes JM France

- Enrichir l'expérience de spectateur des enfants
- Initier les enfants à une pratique musicale collective transmise par des professionnels

### Des thématiques et des pratiques en lien avec le spectacle

- > Citoyenneté et vivre-ensemble, nature et environnement, langues et langages, culture des arts, découverte du monde...
- > Pratique vocale, écriture de textes, danse et mouvement, découverte des instruments, pratique instrumentale, lutherie sauvage...

### Comment faire ?

- > Contacter la délégation locale pour se renseigner.
- > Consulter le site [JM France](#) et la brochure pour connaître les ateliers proposés pour chaque spectacle.
- > Contacter **Capucine de Montaudry** à l'Union Nationale • [cdemontaudry@jmfrance.org](mailto:cdemontaudry@jmfrance.org) • 01 44 61 86 79

## DIFFÉRENTS FORMATS

### Ateliers de sensibilisation > 1h à 3h

Séances ponctuelles accompagnant le concert, en amont ou en aval des représentations.

### Parcours d'initiation > 3h à 10h

Ateliers approfondis découpés en séquences, sur une journée ou une semaine, permettant une première expérience artistique collective, autour d'un thème ou d'une pratique musicale.

### Parcours suivi > 1 semaine à 2 ans

Projet sur la durée associant des interventions artistiques extérieures et un suivi de pratiques par les enseignants ou les musiciens intervenants. Possibilité de coupler le parcours à une résidence d'artiste avec une restitution collective.

### Masterclass

Intervention en conservatoire pour des élèves suivant un cursus musical.

### Formations enseignants

Transmission d'une pratique pédagogique en lien avec le spectacle : direction de chœur, percussions corporelles, écriture de chanson...

# PRÊTE L'OREILLE



 [Cliquer pour écouter](#)

1. Qu'entend-on ?

<input type="checkbox"/> L'oud	<input type="checkbox"/> La batterie
<input type="checkbox"/> La guitare	<input type="checkbox"/> Le duduk
<input type="checkbox"/> Le saxophone	<input type="checkbox"/> La voix

2. Quelle est la technique vocale utilisée pour produire les sons rythmés ?

- La polyphonie (chant à plusieurs voix)
- Le chant diphonique (quand une seule personne chante deux voix en même temps)
- Le *human beatbox* (quand la voix produit des sons)



**Empreinte éphémère**

Auteurs : Ziad Ben Youssef, Emmanuel Heredia, Édouard Lhoumeau

Style : musiques du monde et traditionnelles

Interprètes : Ziad Ben Youssef, Emmanuel Heredia, Édouard Lhoumeau

3. Si tu devais imaginer le vidéo-clip d'*Empreinte éphémère*, à quoi ressemblerait-il ?  
 Décris-le en quelques phrases.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Réponses**

1. L'oud, le duduk et la voix

2. Le *human beatbox*

# AS-TU UNE BONNE MÉMOIRE ?



Fiche à coller dans le cahier pour se souvenir du spectacle

Titre du spectacle ? .....

Quel jour ? .....


Dans quelle ville ? .....

Dans quelle salle ? .....

Avec qui ? .....

COLLE ICI TON BILLET  
DU SPECTACLE

## QUIZ

Toutes les réponses sont surlignées  en jaune dans le livret !

Qui a unifié la Haute Égypte et la Basse Égypte ?

- Narmer
- Médine
- Cyrus

Que veut dire « parvaneh » en persan ?

- Parchemin
- Parapluie
- Papillon

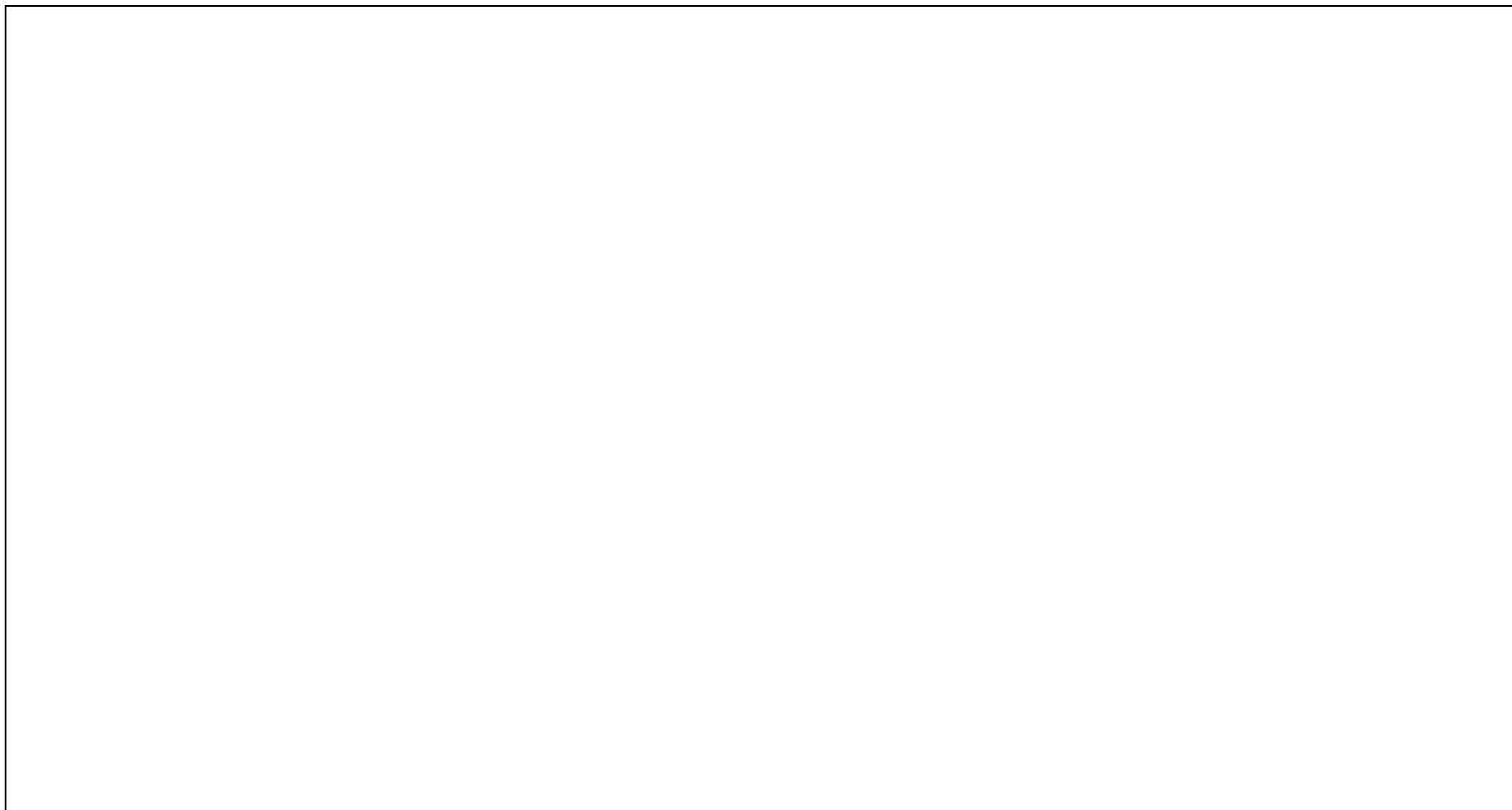
Qui est la mère d'Ismaël ?

- Aghar
- Sarah
- Nora

Comment se nomme l'instrument traditionnel arménien ?

- L'oud
- Le duduk
- L'udu

# DESSINE... LA RENCONTRE ENTRE AGHAR ET LES ARTISTES D'EDEMZI



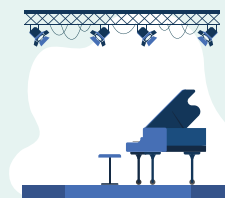
# VIVRE LE SPECTACLE

## Le mémo du jeune spectateur



### À l'école

- Je découvre l'affiche
- Je regarde des vidéos et des photos
- Je chante et j'écoute
- Je rencontre les artistes en atelier



### Avant le spectacle

- Je vais aux toilettes
- Je range boisson et nourriture dans mon sac
- Je m'assois à ma place
- J'éteins mon portable
- Je découvre la salle

### Pendant le spectacle

- Bien assis, les yeux et les oreilles grand ouverts, je suis concentré sur le spectacle
- Je peux fermer les yeux pour mieux entendre
- Je rêve, je découvre, j'observe, je laisse venir mes émotions
- Je respecte le silence



### Après le spectacle

- Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- Je réponds aux questions du livret et je colle mon billet
- Je dessine et j'écris mes souvenirs





Grandir en musique

Les Jeunesses Musicales de France (aujourd'hui JM France) : une aventure unique en faveur de l'accès à la musique des enfants et des jeunes prioritairement issus de territoires éloignés de l'offre culturelle.



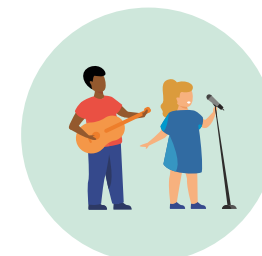
**150**  
artistes  
professionnels  
en tournées



**1 000**  
bénévoles  
partout  
en France



**250 000**  
enfants  
et jeunes  
bénéficiaires



**2 000**  
spectacles  
et ateliers  
chaque année

Directrice de publication : Ségolène Arcelin | Coordination : Capucine de Montaudry  
Rédaction : Eléna Garry avec la participation des artistes | Relecture : Evelyne Lieu et Andrée Perez  
Illustration de couverture © Elliot Jolivet  
Pictogrammes © Freepik et Noun Project  
Reproduction totale ou partielle de ce livret réservée à la préparation pédagogique des spectacles © JM France